

1:1 태초부터 있는 생명의 말씀에 관하여는 우리가 들은 바요
눈으로 본 바요 자세히 보고 우리의 손으로 만진 바라

Ὁ ἦν ἀπ' ἀρχῆς, ὃ ἀκηκόαμεν,
ὃ ἐωράκαμεν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἡμῶν,
ὃ ἐθεασάμεθα καὶ αἱ χεῖρες ἡμῶν ἐψηλάφησαν
περὶ τοῦ λόγου τῆς ζωῆς-

ἀρχῆς	소유격 단 여 [ἀρχή 시작]
ἀκηκόαμεν	1인칭 복 완료 [ἀκούω 듣다]
ἐωράκαμεν	1인칭 복 완료 [ὀράω 듣다]
ὀφθαλμοῖς	여격 복 남 [ὀφθαλμός 눈]
ἐθεασάμεθα	1인칭 복 부정과거 [θεάομαι 보다]
χεῖρες	주격 복 여 [χεῖρ 손]
ἐψηλάφησαν	3인칭 복 부정과거 [ψηλαφάω 만지다]

2 이 생명이 나타내신 바 된지라 이 영원한 생명을 우리가 보았고 증언하여 너희에게
전하노니 이는 아버지와 함께 계시다가 우리에게 나타내신 바 된 이시니라

καὶ ἡ ζωὴ ἐφανερώθη, καὶ ἐωράκαμεν καὶ μαρτυροῦμεν
καὶ ἀπαγγελλομεν ὑμῖν τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον ἣ τις ἦν
πρὸς τὸν πατέρα καὶ ἐφανερώθη ἡμῖν-

ἐφανερώθη	3인칭 단 부정과거 수동 [φανερῶω 나타내다, 보여주다]
ἐωράκαμεν	1인칭 복 완료 [ὀράω 보다]
μαρτυροῦμεν	1인칭 복 [μαρτυρέω 증언하다]
ἀπαγγελλομεν	1인칭 복 [ἀπαγγέλλω 보고하다, 알리다]
αἰώνιον	목적격 단 여 [αἰώνιος 영원한]
πατέρα	목적격 단 남 [πατήρ 아버지]

3 우리가 보고 들은 바를 너희에게도 전함은 너희로 우리와 사귀어 있게 하려 함이니 우리의 사귀어는 아버지와 그의 아들 예수 그리스도와 더불어 누림이라

ὁ ἐωράκαμεν καὶ ἀκηκόαμεν, ἀπαγγέλλομεν καὶ ὑμῖν,
ἵνα καὶ ὑμεῖς κοινωνίαν ἔχητε μεθ' ἡμῶν. καὶ ἡ κοινωνία δὲ
ἡ ἡμετέρα μετὰ τοῦ πατρὸς καὶ μετὰ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ
Χριστοῦ.

ἐωράκαμεν	1인칭 복 완료 [ὄραω 보다]
ἀκηκόαμεν	1인칭 복 완료 [ἀκούω 듣다]
ἀπαγγέλλομεν	1인칭 복 [ἀπαγγέλλω 보고하다, 알리다]
κοινωνίαν	목적격 단 여 [κοινωνία 교제]
ἔχητε	2인칭 복 접속법 [ἔχω 가지다, 소유하다]
πατρὸς	소유격 단 남 [πατήρ 아버지]

4 우리가 이것을 씀은 우리의 기쁨이 충만하게 하려 함이라

καὶ ταῦτα γράφομεν ἡμεῖς, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ᾗ πεπληρωμένη.

γράφομεν	1인칭 복 [γράφω 쓰다, 기록하다]
χαρὰ	주격 단 여 [χαρά 기쁨]
ᾗ	3인칭 단 접속법 [εἰμί ~이다]
πεπληρωμένη	분사 완료 수동 주격 단 여 [πληρώω 채우다]

5 우리가 그에게서 듣고 너희에게 전하는 소식은 이것이니 곧 하나님은 빛이시라
그에게는 어둠이 조금도 없으시다는 것이니라

**Καὶ ἔστιν αὕτη ἡ ἀγγελία ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ’ αὐτοῦ
καὶ ἀναγγέλλομεν ὑμῖν, ὅτι ὁ θεὸς φῶς ἔστιν καὶ σκοτία
ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν οὐδεμία.**

ἀγγελία	주격 단 여 [ἀγγελία 소식]
ἀκηκόαμεν	1인칭 복 완료 [ἀκούω 듣다]
ἀναγγέλλομεν	1인칭 복 [ἀναγγέλλω 알리다, 보고하다, 선포하다]
φῶς	주격 단 중 [φῶς 빛]
σκοτία	주격 단 여 [σκοτία 어둠]
οὐδεμία	주격 단 여 [οὐδεῖς no one]

6 만일 우리가 하나님과 사귀어 있다 하고 어둠에 행하면 거짓말을 하고 진리를
행하지 아니함이거니와

**ἐὰν εἴπωμεν ὅτι κοινωνίαν ἔχομεν μετ’ αὐτοῦ καὶ ἐν τῷ σκότει
περιπατῶμεν, ψευδόμεθα καὶ οὐ ποιοῦμεν τὴν ἀλήθειαν·**

εἴπωμεν	1인칭 복 부정과거 접속법 [λέγω 말하다]
σκότει	여격 단 중 [σκότος 어둠]
περιπατῶμεν	1인칭 복 접속법 [περιπατέω 돌아다니다, 행하다]
ψευδόμεθα	1인칭 복 [ψεύδομαι 거짓말하다]
ποιοῦμεν	1인칭 복 [ποιέω 행하다, 만들다]
ἀλήθειαν	목적격 단 여 [ἀλήθεια 진리]

7 그가 빛 가운데 계신 것 같이 우리도 빛 가운데 행하면 우리가 서로 사귀어 있고
그 아들 예수의 피가 우리를 모든 죄에서 깨끗하게 하실 것이요

ἐὰν ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν, ὡς αὐτός ἐστιν ἐν τῷ φωτί,
κοινωνίαν ἔχομεν μετ' ἀλλήλων, καὶ τὸ αἷμα Ἰησοῦ
τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἁμαρτίας.

φωτὶ	여격 단 중 [φῶς 빛]
περιπατῶμεν	1인칭 복 접속법 [περιπατέω 돌아다니다, 행하다]
ἀλλήλων	소유격 [ἀλλήλων 서로]
αἷμα	주격 단 중 [αἷμα 피]
καθαρίζει	3인칭 단 [καθαρίζω 깨끗하게 하다]

8 만일 우리가 죄가 없다고 말하면 스스로 속이고 또 진리가 우리 속에 있지
아니할 것이요

ἐὰν εἴπωμεν ὅτι ἁμαρτίαν οὐκ ἔχομεν,
ἐαυτοὺς πλανῶμεν καὶ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.

εἴπωμεν	1인칭 복 부정과거 접속법 [λέγω 말하다]
πλανῶμεν	1인칭 복 [πλανᾶω 미혹하다, 방황하다]

9 만일 우리가 우리 죄를 자백하면 그는 미쁘시고 의로우사 우리 죄를 사하시며 우리를 모든 불의에서 깨끗하게 하실 것이요

ἐὰν ὁμολογῶμεν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, πιστός ἐστὶν καὶ δίκαιος,
ἵνα ἀφῆ ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας καὶ καθάρσις ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀδικίας.

ὁμολογῶμεν	1인칭 복 접속법 [ὁμολογέω 고백하다]
πιστός	주격 단 남 [πιστός 신실한]
ἀφῆ	3인칭 단 부정과거 접속법 [ἀφίημι 용서하다]
καθάρσις	3인칭 단 부정과거 접속법 [καθαρίζω 깨끗하게 하다]
ἀδικίας	소유격 단 여 [ἀδικία 불의]

10 만일 우리가 범죄하지 아니하였다 하면 하나님을 거짓말하는 이로 만드는 것이니 또한 그의 말씀이 우리 속에 있지 아니하니라

ἐὰν εἴπωμεν ὅτι οὐχ ἠμαρτήκαμεν, ψεύστην ποιοῦμεν αὐτόν,
καὶ ὁ λόγος αὐτοῦ οὐκ ἐστὶν ἐν ἡμῖν.

εἴπωμεν	1인칭 복 부정과거 접속법 [λέγω 말하다]
ἠμαρτήκαμεν	1인칭 복 완료 [ἠμαρτάνω 범죄 하다]
ψεύστην	목적격 단 남 [ψεύστης 거짓말쟁이]
ποιοῦμεν	1인칭 복 [ποιέω 행하다, 만들다]

2:1 나의 자녀들아 내가 이것을 너희에게 씌운 너희로 죄를 범하지 않게 하려 함이라 만일 누가 죄를 범하여도 아버지 앞에서 우리에게 대언자가 있으니 곧 의로우신 예수 그리스도시라

**Τεκνία μου, ταῦτα γράφω ὑμῖν ἵνα μὴ ἀμάρτητε.
καὶ ἐάν τις ἀμάρτη, παράκλητον ἔχομεν πρὸς τὸν πατέρα
Ἰησοῦν Χριστὸν δίκαιον·**

Τεκνία	주격 복 중 [τεκνίον 자녀]
ἀμάρτητε	2인칭 복 부정과거 접속법 [ἀμαρτάνω 범죄 하다]
παράκλητον	목적격 단 남 [παράκλητος 돕는 자, 중재자, 변호자]

2 그는 우리 죄를 위한 화목제물이니 우리만 위할 뿐 아니요 온 세상의 죄를 위하심이라
**καὶ αὐτὸς ἱλασμός ἐστιν περὶ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν,
οὐ περὶ τῶν ἡμετέρων δὲ μόνον ἀλλὰ καὶ περὶ ὅλου τοῦ κόσμου.**

ἱλασμός	목적격 단 남 [ἱλασμός 화목제물]
ἀμαρτιῶν	소유격 복 여 [ἀμαρτία 죄]
ἡμετέρων	소유격 복 여 [ἡμέτερος 우리의]
ὅλου	소유격 단 남 [ὅλος 전체, 모든]

3 우리가 그의 계명을 지키면 이로써 우리가 그를 아는 줄로 알 것이요
**Καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐγνώκαμεν αὐτόν,
ἐάν τὰς ἐντολάς αὐτοῦ τηρῶμεν.**

ἐγνώκαμεν	1인칭 복 완료 [γινώσκω 알다]
ἐντολάς	목적격 복 여 [ἐντολή 계명]
τηρῶμεν	1인칭 복 접속법 [τηρέω 지키다]

4 우리가 그의 계명을 지키면 이로써 우리가 그를 아는 줄로 알 것이요
 ὁ λέγων ὅτι ἔγνωκα αὐτόν καὶ τὰς ἐντολάς αὐτοῦ μὴ τηρῶν
 ψεύστης ἐστίν, καὶ ἐν τούτῳ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν·

ἔγνωκα	1인칭 단 완료 [γινώσκω 알다]
τηρῶν	분사 주격 단 남 [τηρέω 지키다]
ψεύστης	주격 단 남 [ψεύστης 거짓말쟁이]

5 누구든지 그의 말씀을 지키는 자는 하나님의 사랑이 참으로 그 속에서 온전하게
 되었나니 이로써 우리가 그의 안에 있는 줄을 아노라
 ὃς δ' ἂν τηρῇ αὐτοῦ τὸν λόγον, ἀληθῶς ἐν τούτῳ ἡ ἀγάπη
 τοῦ θεοῦ τετελείωται· ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ ἐσμεν.

τηρῇ	3인칭 단 접속법 [τηρέω 지키다]
ἀληθῶς	[참으로]
τετελείωται	3인칭 단 완료 수동 [τελειόω 완성하다, 이루다]

6 그의 안에 산다고 하는 자는 그가 행하시는 대로 자기도 행할지니라
 ὁ λέγων ἐν αὐτῷ μένειν ὀφείλει, καθὼς ἐκεῖνος περιεπάτησεν,
 καὶ αὐτὸς οὕτως περιπατεῖν.

μένειν	부정사 [μένω 머물다]
ὀφείλει	3인칭 단 [ὀφείλω 빗지다, ~해야 하다]
περιεπάτησεν	3인칭 단 부정과거 [περιπατέω 행하다]
περιπατεῖν	부정사 [περιπατέω 행하다]

7 사랑하는 자들아 내가 새 계명을 너희에게 쓰는 것이 아니라 너희가 처음부터 가진 옛 계명이니 이 옛 계명은 너희가 들은 바 말씀이거니와

Ἀγαπητοί, οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν ἀλλ' ἐντολὴν παλαιὰν ἣν εἶχετε ἀπ' ἀρχῆς· ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιὰ ἐστὶν ὁ λόγος ὃν ἠκούσατε.

καινὴν	목적격 단 여 [καινός 새로운]
παλαιὰν	목적격 단 여 [παλαιός 옛, 낡은]
ἠκούσατε	2인칭 복 부정과거 [ἀκούω 듣다]

8 다시 내가 너희에게 새 계명을 쓰노니 그에게와 너희에게도 참된 것이라 이는 어둠이 지나가고 참빛이 벌써 비침이니라

πάλιν ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν ὃ ἐστὶν ἀληθὲς ἐν αὐτῷ καὶ ἐν ὑμῖν, ὅτι ἡ σκοτία παράγεται καὶ τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν ἤδη φαίνει.

πάλιν	[다시]
σκοτία	주격 단 여 [σκοτία 어둠]
παράγεται	3인칭 단 [παράγω 끌어들이다, (수동태) 지나가다]
ἀληθινὸν	목적격 단 중 [ἀληθινός 참된]
φαίνει	3인칭 단 [φαίνω 비치다]

9 빛 가운데 있다 하면서 그 형제를 미워하는 자는 지금까지 어둠에 있는 자요

Ὁ λέγων ἐν τῷ φωτὶ εἶναι καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶν ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν ἕως ἄρτι.

φωτὶ	여격 단 중 [φῶς 빛]
μισῶν	분사 주격 단 남 [μισέω 미워하다]
ἄρτι	[지금]

10 그의 형제를 사랑하는 자는 빛 가운데 거하여 자기 속에 거리낌이 없으나
ὁ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῷ φωτὶ μένει,
καὶ σκάνδαλον ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν·

σκάνδαλον 주격 단 중 [σκάνδαλον 뒹, 걸림돌]

11 그의 형제를 미워하는 자는 어둠에 있고 또 어둠에 행하며 갈 곳을 알지
못하나니 이는 그 어둠이 그의 눈을 멀게 하였음이라
ὁ δὲ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῇ σκοτίᾳ ἐστὶν
καὶ ἐν τῇ σκοτίᾳ περιπατεῖ καὶ οὐκ οἶδεν ποῦ ὑπάγει,
ὅτι ἡ σκοτία ἐτύφλωσεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ.

περιπατεῖ 3인칭 단 [περιπατέω 행하다]
οἶδεν 3인칭 단 완료 [οἶδα 알다]
ὑπάγει 3인칭 단 [ὑπάγω 가다]
ἐτύφλωσεν 3인칭 단 부정과거 [τυφλώω 눈멀게 하다]
ὀφθαλμοὺς 목적격 복 남 [ὀφθαλμός 눈]

12 자녀들아 내가 너희에게 쓰는 것은 너희 죄가 그의 이름으로 말미암아
사함을 받았음이었
Γράφω ὑμῖν, τεκνία,
ὅτι ἀφένονται ὑμῖν αἱ ἁμαρτίαι διὰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

ἀφένονται 3인칭 복 완료 수동 [ἀφίημι 용서하다]
ὄνομα 목적격 단 중 [ὄνομα 이름]

13 아비들아 내가 너희에게 쓰는 것은 너희가 태초부터 계신 이를 알았음이요
 청년들아 내가 너희에게 쓰는 것은 너희가 악한 자를 이기었음이라
 γράφω ὑμῖν, πατέρες, ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς. γράφω ὑμῖν,
 νεανίσκοι, ὅτι νενικήκατε τὸν πονηρόν.

πατέρες	주격 복 남 [πατήρ 아버지]
ἐγνώκατε	2인칭 복 완료 [γινώσκω 알다]
νεανίσκοι	주격 복 남 [νεανίσκος 젊은이, 청년]
νενικήκατε	2인칭 복 완료 [νικάω 이기다]
πονηρόν	목적격 단 남 [πονηρός 악한]

14 아이들아 내가 너희에게 쓴 것은 너희가 아버지를 알았음이요 아비들아 내가 너희에게
 쓴 것은 너희가 태초부터 계신 이를 알았음이요 청년들아 내가 너희에게 쓴 것은 너희가
 강하고 하나님의 말씀이 너희 안에 거하시며 너희가 흉악한 자를 이기었음이라
 ἔγραψα ὑμῖν, παιδιά, ὅτι ἐγνώκατε τὸν πατέρα. ἔγραψα ὑμῖν,
 πατέρες, ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς. ἔγραψα ὑμῖν, νεανίσκοι,
 ὅτι ἰσχυροί ἐστε καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐν ὑμῖν μένει καὶ
 νενικήκατε τὸν πονηρόν.

ἔγραψα	1인칭 단 부정과거 [γράφω 쓰다, 기록하다]
παίδια	주격 복 중 [παιδίον 아이]
ἐγνώκατε	2인칭 복 완료 [γινώσκω 알다]
πατέρα	목적격 단 남 [πατήρ 아버지]
ἰσχυροί	주격 복 남 [ἰσχυρός 강한]

15 이 세상이나 세상에 있는 것들을 사랑하지 말라 누구든지 세상을 사랑하면 아버지의 사랑이 그 안에 있지 아니하니

Μὴ ἀγαπᾶτε τὸν κόσμον μηδὲ τὰ ἐν τῷ κόσμῳ. ἐὰν τις ἀγαπᾷ τὸν κόσμον, οὐκ ἔστιν ἡ ἀγάπη τοῦ πατρὸς ἐν αὐτῷ·

ἀγαπᾶτε

2인칭 복 명령법 [ἀγαπάω 사랑하다]

16 이는 세상에 있는 모든 것이 육신의 정욕과 안목의 정욕과 이생의 자랑이니 다 아버지께로부터 온 것이 아니요 세상으로부터 온 것이라

ὅτι πᾶν τὸ ἐν τῷ κόσμῳ, ἡ ἐπιθυμία τῆς σαρκὸς καὶ ἡ ἐπιθυμία τῶν ὀφθαλμῶν καὶ ἡ ἀλαζονεία τοῦ βίου, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ πατρὸς ἀλλ' ἐκ τοῦ κόσμου ἐστίν.

ἐπιθυμία

주격 단 여 [ἐπιθυμία 욕망, 정욕]

σαρκὸς

소유격 단 여 [σάρξ 육신]

ἀλαζονεία

주격 단 여 [ἀλαζονεία 허풍, 자랑]

βίου

소유격 단 남 [βίος 생명, 생애]

17 이 세상도, 그 정욕도 지나가되 오직 하나님의 뜻을 행하는 자는 영원히 거하느니라

καὶ ὁ κόσμος παράγεται καὶ ἡ ἐπιθυμία αὐτοῦ, ὁ δὲ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα.

παράγεται

3인칭 단 [παράγω 끌어들이다, (수동태) 지나가다]

18 아이들아 지금은 마지막 때라 적그리스도가 오리라는 말을 너희가 들은 것과 같이 지금도 많은 적그리스도가 일어났으니 그러므로 우리가 마지막 때인 줄 아노라

Παιδιά, ἐσχάτη ὥρα ἐστίν, καὶ καθὼς ἠκούσατε ὅτι ἀντίχριστος ἔρχεται, καὶ νῦν ἀντίχριστοι πολλοὶ γέγονασιν, ὅθεν γινώσκομεν ὅτι ἐσχάτη ὥρα ἐστίν.

ἐσχάτη	주격 단 여 [ἐσχατος 마지막의]
ὥρα	주격 단 여 [ὥρα 시간]
ἠκούσατε	2인칭 복 부정과거 [ἀκούω 듣다]
ἀντίχριστος	주격 단 남 [ἀντίχριστος 적그리스도]
γένονασιν	3인칭 복 완료 [γίνομαι 되다, 일어나다, 발생하다]
ὅθεν	[그러므로]

19 그들이 우리에게서 나갔으나 우리에게 속하지 아니하였나니 만일 우리에게 속하였더라면 우리와 함께 거하였으려니와 그들이 나간 것은 다 우리에게 속하지 아니함을 나타내려 함이니라

ἐξ ἡμῶν ἐξῆλθαν ἀλλ' οὐκ ἦσαν ἐξ ἡμῶν, εἰ γὰρ ἐξ ἡμῶν ἦσαν, μεμενήκεισαν ἂν μεθ' ἡμῶν- ἀλλ' ἵνα φανερωθῶσιν ὅτι οὐκ εἰσὶν πάντες ἐξ ἡμῶν.

ἐξῆλθαν	3인칭 복 부정과거 [ἐξέρχομαι 나가다]
μεμενήκεισαν	3인칭 복 과거완료 [μένω 머물다]
φανερωθῶσιν	3인칭 복 부정과거 수동 접속법 [φανερῶω 나타내다, 보여준다]

23 아들을 부인하는 자에게는 또한 아버지가 없으되 아들을 시인하는 자에게는 아버지도 있느니라

πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν υἱὸν οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει,
ὁ ὁμολογῶν τὸν υἱὸν καὶ τὸν πατέρα ἔχει.

ὁμολογῶν

분사 주격 단 남 [ὁμολογέω 고백하다, 시인하다]

24 너희는 처음부터 들은 것을 너희 안에 거하게 하라 처음부터 들은 것이 너희 안에 거하면 너희가 아들과 아버지 안에 거하리라

ὁμεῖς ὃ ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἐν ὑμῖν μενέτω. ἐὰν ἐν ὑμῖν μείνη ὃ ἀπ' ἀρχῆς ἠκούσατε, καὶ ὁμεῖς ἐν τῷ υἱῷ καὶ ἐν τῷ πατρὶ μενεῖτε.

μενέτω

3인칭 단 명령법 [μένω 머물다]

μείνη

3인칭 단 부정과거 접속법 [μένω 머물다]

25 그가 우리에게 약속하신 것은 이것이니 곧 영원한 생명이니라

καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο ἡμῖν,
τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον.

ἐπαγγελία

주격 단 여 [ἐπαγγελία 약속]

ἐπηγγείλατο

3인칭 단 부정과거 [ἐπαγγέλλω 약속하다]

26 너희를 미혹하는 자들에 관하여 내가 이것을 너희에게 썼노라

Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν περὶ τῶν πλανώντων ὑμᾶς.

πλανώντων

분사 소유격 복 남 [πλανάω 길을 잃게 하다, 미혹하다]

27 너희는 주께 받은 바 기름 부음이 너희 안에 거하나니 아무도 너희를 가르칠 필요가 없고 오직 그의 기름 부음이 모든 것을 너희에게 가르치며 또 참되고 거짓이 없으니 너희를 가르치신 그대로 주 안에 거하라

καὶ ὑμεῖς τὸ χρῖσμα ὃ ἐλάβετε ἀπ' αὐτοῦ μένει ἐν ὑμῖν,
καὶ οὐ χρεῖαν ἔχετε ἵνα τις διδάσκη ὑμᾶς, ἀλλ' ὡς τὸ αὐτοῦ
chr̄isma διδάσκει ὑμᾶς περὶ πάντων, καὶ ἀληθές ἐστιν
καὶ οὐκ ἔστιν ψεῦδος, καὶ καθὼς ἐδίδαξεν ὑμᾶς, μένετε ἐν αὐτῷ.

chr̄isma

목적격 단 중 [chr̄isma 기름 부음]

ἐλάβετε

2인칭 복 부정과거 [λαμβάνω 받다]

χρεῖαν

목적격 단 여 [χρεία 필요]

διδάσκη

3인칭 단 접속법 [διδάσκω 가르치다]

ἐδίδαξεν

3인칭 단 부정과거 [διδάσκω 가르치다]

28 자녀들아 이제 그의 안에 거하라 이는 주께서 나타내신 바 되면 그가 강림하실 때에 우리로 담대함을 얻어 그 앞에서 부끄럽지 않게 하려 함이라
Καὶ νῦν, τεκνία, μένετε ἐν αὐτῷ, ἵνα ἐὰν φανερωθῆ, σχῶμεν παρρησίαν καὶ μὴ αἰσχυνθῶμεν ἀπ’ αὐτοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ.

φανερωθῆ	3인칭 단 부정과거 수동 접속법 [φανερῶ 나타내다, 보여주다]
σχῶμεν	1인칭 복 부정과거 접속법 [ἔχω 가지다]
παρρησίαν	목적격 단 여 [παρρησία 담대함]
αἰσχυνθῶμεν	1인칭 복 부정과거 수동 접속법 [αἰσχύνω 부끄럽게 하다]
παρουσία	여격 단 여 [παρουσία 임함, 강림]

29 너희가 그가 의로우신 줄을 알면 의를 행하는 자마다 그에게서 난 줄을 알리라
ἐὰν εἰδῆτε ὅτι δίκαιός ἐστιν, γινώσκετε ὅτι καὶ πᾶς ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην ἐξ αὐτοῦ γεγέννηται.

εἰδῆτε	2인칭 복 완료 접속법 [οἶδα 알다]
ποιῶν	분사 주격 단 남 [ποιέω 만들다, 행하다]
δικαιοσύνην	목적격 단 여 [δικαιοσύνη 의]
γεγέννηται	3인칭 단 완료 수동 [γεννάω 낳다]

3:1 보라 아버지께서 어떠한 사랑을 우리에게 베푸사 하나님의 자녀라 일컬음을 받게 하셨는가, 우리가 그러하도다 그러므로 세상이 우리를 알지 못함은 그를 알지 못함이라
ἴδετε ποταπὴν ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν ὁ πατήρ, ἵνα τέκνα θεοῦ κληθῶμεν, καὶ ἐσμέν. διὰ τοῦτο ὁ κόσμος οὐ γινώσκει ἡμᾶς, ὅτι οὐκ ἔγνω αὐτόν.

ἴδετε	2인칭 복 부정과거 명령법 [ὁράω 보다]
ποταπὴν	목적격 단 여 [ποταπός 어떤 종류의]
δέδωκεν	3인칭 단 부정과거 [δίδωμι 주다]
κληθῶμεν	1인칭 복 부정과거 수동 접속법 [καλέω 부르다]
ἔγνω	3인칭 단 부정과거 [γινώσκω 알다]

2 사랑하는 자들아 우리가 지금은 하나님의 자녀라 장래에 어떻게 될지는 아직 나타나지 아니하였으나 그가 나타나시면 우리가 그와 같을 줄을 아는 것은 그의 참모습 그대로 볼 것이기 때문이니

ἀγαπητοὶ νῦν τέκνα θεοῦ ἐσμεν, καὶ οὕτως ἐφανερώθη τί ἐσόμεθα. οἴδαμεν ὅτι ἐὰν φανερωθῆ, ὅμοιοι αὐτῷ ἐσόμεθα, ὅτι ὁψόμεθα αὐτόν, καθὼς ἐστίν.

οὕτως	[아직~않다]
ἐφανερώθη	3인칭 단 부정과거 수동 [φανερώω 나타내다, 보여준다]
ἐσόμεθα	1인칭 복 미래 [εἰμί ~이다]
ὅμοιοι	주격 복 남 [ὅμοιος 같은, 유사한]
ὁψόμεθα	1인칭 복 미래 [ὁράω 보다]

3 주를 향하여 이 소망을 가진 자마다 그의 깨끗하심과 같이 자기를 깨끗하게 하느니라
καὶ πᾶς ὁ ἔχων τὴν ἐλπίδα ταύτην ἐπ' αὐτῷ ἀγνίζει ἑαυτόν,
καθὼς ἐκεῖνος ἀγνός ἐστιν.

ἐλπίδα	목적격 단 여 [ἐλπίς 소망]
ἀγνίζει	3인칭 단 [ἀγνίζω 정결하게 하다]
ἀγνός	주격 단 남 [ἀγνός 정결한]

4 죄를 짓는 자마다 불법을 행하나니 죄는 불법이라
Πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν καὶ τὴν ἀνομίαν ποιεῖ,
καὶ ἡ ἁμαρτία ἐστὶν ἡ ἀνομία.

ἀνομίαν	목적격 단 여 [ἀνομία 불법]
---------	---------------------

5 그가 우리 죄를 없애려고 나타나신 것을 너희가 아나니 그에게는 죄가 없느니라
καὶ οἴδατε ὅτι ἐκεῖνος ἐφανερώθη, ἵνα τὰς ἁμαρτίας ἄρῃ,
καὶ ἁμαρτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν.

ἄρῃ	3인칭 단 부정과거 접속법 [αἴρω 들어 올리다, 치우다]
-----	-----------------------------------

6 그 안에 거하는 자마다 범죄하지 아니하나니 범죄하는 자마다 그를 보지도 못하고 그를 알지도 못하였느니라

πᾶς ὁ ἐν αὐτῷ μένων οὐχ ἁμαρτάνει· πᾶς ὁ ἁμαρτάνων οὐχ ἑώρακεν αὐτὸν οὐδὲ ἔγνωκεν αὐτόν.

ἁμαρτάνων 분사 주격 단 남 [ἁμαρτάνω 범죄 하다]
ἑώρακεν 3인칭 단 완료 [ὁράω 보다]

7 자녀들아 아무도 너희를 미혹하지 못하게 하라 의를 행하는 자는 그의 의로우심과 같이 의롭고

Παιδιά, μηδεὶς πλανάτω ὑμᾶς· ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην δίκαιός ἐστιν, καθὼς ἐκεῖνος δίκαιός ἐστιν·

μηδεὶς 주격 단 남 [μηδεὶς 아무도~아닌]
πλανάτω 3인칭 단 명령법 [πλανάω 길을 잃게 하다, 미혹하다]

8 죄를 짓는 자는 마귀에게 속하나니 마귀는 처음부터 범죄함이라 하나님의 아들이 나타나신 것은 마귀의 일을 멸하려 하심이라

ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστίν, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς ὁ διάβολος ἁμαρτάνει. εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ἵνα λύσῃ τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου.

διαβόλου 소유격 단 남 [διάβολος 마귀]
ἐφανερώθη 3인칭 단 부정과거 수동 [φανερῶω 나타내다, 보여주다]
λύσῃ 3인칭 단 부정과거 접속법 [λύω 풀다]

9 하나님께로부터 난 자마다 죄를 짓지 아니하니 이는 하나님의 씨가 그의 속에 거함이요 그도 범죄하지 못하는 것은 하나님께로부터 났음이라

Πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ ἁμαρτίαν οὐ ποιεῖ,
ὅτι σπέρμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει, καὶ οὐ δύναται ἁμαρτάνειν,
ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται.

γεγεννημένος	분사 완료 수동 주격 단 남 [γεννάω 낳다]
σπέρμα	주격 단 중 [σπέρμα 씨]
δύναται	3인칭 단 [δύναμαι ~할 수 있다]
ἁμαρτάνειν	부정사 [ἁμαρτάνω 범죄 하다]
γεγέννηται	3인칭 단 완료 수동 [γεννάω 낳다]

10 이러므로 하나님의 자녀들과 마귀의 자녀들이 드러나나니 무릇 의를 행하지 아니하는 자나 또는 그 형제를 사랑하지 아니하는 자는 하나님께 속하지 아니하니라

ἐν τούτῳ φανερά ἐστὶν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ καὶ τὰ τέκνα τοῦ
διαβόλου· πᾶς ὁ μὴ ποιῶν δικαιοσύνην οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ θεοῦ
καὶ ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.

φανερά	주격 복 중 [φανερὸς 분명한]
ἀγαπῶν	분사 주격 단 남 [ἀγαπάω 사랑하다]

11 우리는 서로 사랑할지니 이는 너희가 처음부터 들은 소식이라
Ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγγελία ἣν ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς,
ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους,

ἠκούσατε	2인칭 복 부정과거 [ἀκούω 듣다]
ἀγαπῶμεν	1인칭 복 접속법 [ἀγαπάω 사랑하다]
ἀλλήλους	목적격 복 남 [ἀλλήλων 서로]

12 가인 같이 하지 말라 그는 악한 자에게 속하여 그 아우를 죽였으니 어떤 이유로 죽었느냐 자기의 행위는 악하고 그의 아우의 행위는 의로움이라

οὐ καθὼς Κάϊν ἐκ τοῦ πονηροῦ ἦν καὶ ἔσφαξεν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ· καὶ χάριν τίνος ἔσφαξεν αὐτόν; ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ ἦν, τὰ δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ δίκαια.

πονηροῦ	소유격 단 남 [πονηρός 악한]
ἔσφαξεν	3인칭 단 부정과거 [σφάζω 살해하다, 도살하다]
χάριν	[~ 때문에]
ἔργα	주격 복 중 [ἔργον 일, 행위]

13 형제들아 세상이 너희를 미워하여도 이상히 여기지 말라

Καὶ μὴ θαυμάζετε, ἀδελφοί, εἰ μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος.

θαυμάζετε	2인칭 복 명령법 [θαυμάζω 놀라다]
μισεῖ	3인칭 단 [μισέω 미워하다]

14 우리는 형제를 사랑함으로 사망에서 옮겨 생명으로 들어간 줄을 알거니와 사랑하지 아니하는 자는 사망에 머물러 있느니라

ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι μεταβεβήκαμεν ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν, ὅτι ἀγαπῶμεν τοὺς ἀδελφούς· ὁ μὴ ἀγαπῶν μένει ἐν τῷ θανάτῳ.

μεταβεβήκαμεν	1인칭 복 완료 [μεταβαίνω 떠나다, 옮기다]
θανάτου	소유격 단 남 [θάνατος 사망]

15 그 형제를 미워하는 자마다 살인하는 자니 살인하는 자마다 영생이 그 속에 거하지 아니하는 것을 너희가 아는 바라

πᾶς ὁ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀνθρωποκτόνος ἐστίν, καὶ οἴδατε ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος οὐκ ἔχει ζωὴν αἰώνιον ἐν αὐτῷ μένουσαν.

ἀνθρωποκτόνος	주격 단 남 [ἀνθρωποκτόνος 살인자]
μένουσαν	분사 목적격 단 여 [μένω 머물다]

16 그가 우리를 위하여 목숨을 버리셨으니 우리가 이로써 사랑을 알고 우리도 형제들을 위하여 목숨을 버리는 것이 마땅하니라

ἐν τούτῳ ἐγνώκαμεν τὴν ἀγάπην, ὅτι ἐκεῖνος ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἔθηκεν, καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν τὰς ψυχὰς θεῖναι.

ἐγνώκαμεν	1인칭 복 완료 [γινώσκω 알다]
ἔθηκεν	3인칭 단 부정과거 [τίθημι 놓다]
ὀφείλομεν	1인칭 복 [ὀφείλω 빚지다, ~해야 하다]
θεῖναι	부정사 부정과거 [τίθημι 놓다]

17 누가 이 세상의 재물을 가지고 형제의 궁핍함을 보고도 도와 줄 마음을 닫으면
하나님의 사랑이 어찌 그 속에 거하겠느냐

ὅς δ' ἂν ἔχη τὸν βίον τοῦ κόσμου καὶ θεωρῇ τὸν ἀδελφὸν
αὐτοῦ χρεῖαν ἔχοντα καὶ κλείσῃ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ,
πῶς ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ;

ἔχη	3인칭 단 접속법 [ἔχω 가지다]
βίον	목적격 단 남 [βίος 생명, 생애]
θεωρῇ	3인칭 단 접속법 [θεωρέω 보다]
χρεῖαν	목적격 단 여 [χρεία 필요]
ἔχοντα	분사 목적격 단 남 [ἔχω 가지다]
κλείσῃ	3인칭 단 부정과거 접속법 [κλείω 닫다]
σπλάγχνα	목적격 복 중 [σπλάγγνον 내장, 마음]

18 자녀들아 우리가 말과 혀로만 사랑하지 말고 행함과 진실함으로 하자

Τεκνία, μὴ ἀγαπῶμεν λόγῳ μηδὲ τῇ γλώσσῃ,
ἀλλ' ἐν ἔργῳ καὶ ἀληθείᾳ,

λόγῳ	여격 단 남 [λόγος 말]
γλώσσῃ	여격 단 여 [γλῶσσα 혀, 언어]
ἔργῳ	여격 단 중 [ἔργον 일, 행위]

19 이로써 우리가 진리에 속한 줄을 알고 또 우리 마음을 주 앞에서 굳세게 하리니
Καὶ ἐν τούτῳ γνωσόμεθα ὅτι ἐκ τῆς ἀληθείας ἐσμέν.
καὶ ἔμπροσθεν αὐτοῦ πείσομεν τὴν καρδίαν ἡμῶν,

γνωσόμεθα	1인칭 복 미래 [γινώσκω 알다]
ἔμπροσθεν	[~앞에]
πείσομεν	1인칭 복 미래 [πείθω 설득하다, 확신하게 하다]
καρδίαν	목적격 단 여 [καρδία 심장, 마음]

20 이는 우리 마음이 혹 우리를 책망할 일이 있어도 하나님은 우리 마음보다 크시고 모든
 것을 아시기 때문이라

ὅτι ἐὰν καταγινώσκη ἡμῶν ἡ καρδία,
ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ θεὸς τῆς καρδίας ἡμῶν καὶ γινώσκει πάντα.

καταγινώσκη	3인칭 단 접속법 [καταγινώσκω 정죄하다]
μείζων	[더 큰, 더 위대한]

21 사랑하는 자들아 만일 우리 마음이 우리를 책망할 것이 없으면 하나님
 앞에서 담대함을 얻고

Ἄ γαπητοί, ἐὰν ἡ καρδία ἡμῶν μὴ καταγινώσκη,
παρρησίαν ἔχομεν πρὸς τὸν θεὸν

καταγινώσκη	3인칭 단 접속법 [καταγινώσκω 정죄하다]
παρρησίαν	목적격 단 여 [παρρησία 담대함]

22 무엇이든지 구하는 바를 그에게서 만나니 이는 우리가 그의 계명을 지키고 그 앞에서 기뻐하시는 것을 행함이라

καὶ ὃ ἐὰν αἰτῶμεν, λαμβάνομεν ἀπ’ αὐτοῦ, ὅτι τὰς ἐντολάς αὐτοῦ τηροῦμεν καὶ τὰ ἀρεστὰ ἐνώπιον αὐτοῦ ποιοῦμεν.

αἰτῶμεν	1인칭 복 접속법 [αἰτέω 질문하다, 요청하다]
λαμβάνομεν	1인칭 복 [λαμβάνω 받다]
ἐντολάς	목적격 복 여 [ἐντολή 계명]
τηροῦμεν	1인칭 복 [τηρέω 지키다]
ἀρεστὰ	목적격 복 중 [ἀρεστός 기뻐하는, 만족하는]
ἐνώπιον	[~앞에]

23 그의 계명은 이것이니 곧 그 아들 예수 그리스도의 이름을 믿고 그가 우리에게 주신 계명대로 서로 사랑할 것이니라

Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ, ἵνα πιστεύσωμεν τῷ ὀνόματι τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, καθὼς ἔδωκεν ἐντολὴν ἡμῖν.

πιστεύσωμεν	1인칭 복 부정과거 접속법 [πιστεύω 믿다]
ὀνόματι	여격 단 중 [ὄνομα 이름]
ἀγαπῶμεν	1인칭 복 접속법 [ἀγαπάω 사랑하다]
ἀλλήλους	목적격 복 남 [ἀλλήλων 서로]
ἔδωκεν	3인칭 단 부정과거 [δίδωμι 주다]

24 그의 계명을 지키는 자는 주 안에 거하고 주는 그의 안에 거하시나니 우리에게 주신 성령으로 말미암아 그가 우리 안에 거하시는 줄을 우리가 아느니라

καὶ ὁ τηρῶν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει καὶ αὐτὸς ἐν αὐτῷ·
καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι μένει ἐν ἡμῖν, ἐκ τοῦ πνεύματος οὗ ἡμῖν ἔδωκεν.

τηρῶν

분사 주격 단 남 [τηρέω 지키다]

4:1 사랑하는 자들아 영을 다 믿지 말고 오직 영들이 하나님께 속하였나 분별하라 많은 거짓 선지자가 세상에 나왔음이라

Ἀγαπητοί, μὴ παντὶ πνεύματι πιστεύετε ἀλλὰ δοκιμάζετε τὰ πνεύματα εἰ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστίν, ὅτι πολλοὶ ψευδοπροφήται ἐξεληλύθασιν εἰς τὸν κόσμον.

πιστεύετε

2인칭 복 명령법 [πιστεύω 믿다]

δοκιμάζετε

2인칭 복 명령법 [δοκιμάζω 시험하다]

ψευδοπροφήται

부격 복 남 [ψευδοπροφήτης 거짓 선지자]

ἐξεληλύθασιν

3인칭 복 완료 [ἐξέρχομαι 나가다, 나오다]

2 이로써 너희가 하나님의 영을 알지니 곧 예수 그리스도께서 육체로 오신 것을 시인하는 영마다 하나님께 속한 것이요

ἐν τούτῳ γινώσκετε τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ· πᾶν πνεῦμα ὃ ὁμολογεῖ Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστίν,

ὁμολογεῖ 3인칭 단 [ὁμολογέω 고백하다, 시인하다]
 σαρκί 여격 단 여 [σάρξ 육신, 육체]
 ἐληλυθότα 분사 완료 목적격 단 남 [ἔρχομαι 오다]

3 예수를 시인하지 아니하는 영마다 하나님께 속한 것이 아니니 이것이 곧 적그리스도의 영이니라 오리라 한 말을 너희가 들었거니와 지금 벌써 세상에 있느니라
καὶ πᾶν πνεῦμα ὃ μὴ ὁμολογεῖ τὸν Ἰησοῦν ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔστιν· καὶ τοῦτό ἐστιν τὸ τοῦ ἀντιχρίστου ὃ ἀκηκόατε ὅτι ἔρχεται, καὶ νῦν ἐν τῷ κόσμῳ ἐστὶν ἤδη.

ἀκηκόατε 2인칭 복 완료 [ἀκούω 듣다]
 ἤδη [이미]

4 자녀들아 너희는 하나님께 속하였고 또 그들을 이기었나니 이는 너희 안에 계신 이가 세상에 있는 자보다 크심이라
Ἕμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστε, τεκνία, καὶ νενικήκατε αὐτούς, ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ ἐν ὑμῖν ἢ ὁ ἐν τῷ κόσμῳ.

νενικήκατε 2인칭 복 완료 [νικάω 이기다]
 μείζων [더 큰, 더 위대한]

5 그들은 세상에 속한 고로 세상에 속한 말을 하매 세상이 그들의 말을 듣느니라
αὐτοῖ ἐκ τοῦ κόσμου εἰσὶν, διὰ τοῦτο ἐκ τοῦ κόσμου λαλοῦσιν καὶ ὁ κόσμος αὐτῶν ἀκούει.

λαλοῦσιν 3인칭 복 [λαλέω 말하다]
 ἀκούει 3인칭 단 [ἀκούω 듣다]

6 우리는 하나님께 속하였으니 하나님을 아는 자는 우리의 말을 듣고 하나님께 속하지 아니한 자는 우리의 말을 듣지 아니하나니 진리의 영과 미혹의 영을 이로서 아느니라
ἡμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἐσμεν· ὃ γινώσκων τὸν θεὸν ἀκούει ἡμῶν· ὃς οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἀκούει ἡμῶν. ἐκ τούτου γινώσκομεν

ἐν τούτῳ ἐστὶν ἡ ἀγάπη, οὐχ ὅτι ἡμεῖς ἠγαπήκαμεν τὸν θεόν,
ἀλλ' ὅτι αὐτὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς καὶ ἀπέστειλεν τὸν υἱὸν αὐτοῦ
ἰλασμὸν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν.

ἠγαπήκαμεν	1인칭 복 완료 [ἀγαπάω 사랑하다]
ἠγάπησεν	3인칭 단 부정과거 [ἀγαπάω 사랑하다]
ἀπέστειλεν	3인칭 단 부정과거 [ἀποστέλλω 보내다]
ἰλασμὸν	목적격 단 남 [ἰλασμός 화목제물]
ἁμαρτιῶν	소유격 복 여 [ἁμαρτία 죄]

11 사랑하는 자들아 하나님께서 이같이 우리를 사랑하셨은즉 우리도 서로 사랑하는 것이
마땅하도다

Ἀγαπητοί, εἰ οὕτως ὁ θεὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς,
καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν ἀλλήλους ἀγαπᾶν.

ἠγάπησεν	3인칭 단 부정과거 [ἀγαπάω 사랑하다]
ὀφείλομεν	1인칭 복 [ὀφείλω 빚지다, ~해야 하다]
ἀγαπᾶν	부정사 [ἀγαπάω 사랑하다]

12 어느 때나 하나님을 본 사람이 없으되 만일 우리가 서로 사랑하면 하나님이 우리 안에
거하시고 그의 사랑이 우리 안에 온전히 이루어지느니라

θεὸν οὐδεὶς πώποτε τεθέαται. ἐὰν ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, ὁ θεὸς
ἐν ἡμῖν μένει καὶ ἡ ἀγάπη αὐτοῦ ἐν ἡμῖν τετελειωμένη ἐστίν.

οὐδεὶς	[아무도~않다]
πώποτε	[한 번도]
τεθέαται	3인칭 단 완료 [θεάομαι 보다]
ἀγαπῶμεν	1인칭 복 접속법 [ἀγαπάω 사랑하다]
μένει	3인칭 단 [μένω 머물다]
τετελειωμένη	분사 완료 수동 주격 단 여 [τελειόω 완성하다, 이루다]

13 그의 성령을 우리에게 주시므로 우리가 그 안에 거하고 그가 우리 안에 거하시는 줄을

아느니라

Ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἐν αὐτῷ μένομεν καὶ αὐτὸς ἐν ἡμῖν,
ὅτι ἐκ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ δέδωκεν ἡμῖν.

δέδωκεν 3인칭 단 완료 [δίδωμι 주다]

14 아버지가 아들을 세상의 구주로 보내신 것을 우리가 보았고 또 증언하노니
καὶ ἡμεῖς τεθεάμεθα καὶ μαρτυροῦμεν
ὅτι ὁ πατὴρ ἀπέσταλκεν τὸν υἱὸν σωτήρα τοῦ κόσμου.

τεθεάμεθα 1인칭 복 완료 [θεάομαι 보다]
μαρτυροῦμεν 1인칭 복 [μαρτυρέω 증언하다]
ἀπέσταλκεν 3인칭 단 완료 [ἀποστέλλω 보내다]

15 누구든지 예수를 하나님의 아들이라 시인하면 하나님이 그의 안에 거하시고 그도
하나님 안에 거하느니라
ὃς ἐὰν ὁμολογήσῃ ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ,
ὁ θεὸς ἐν αὐτῷ μένει καὶ αὐτὸς ἐν τῷ θεῷ.

ὁμολογήσῃ 3인칭 단 부정과거 접속법 [ὁμολογέω 고백하다, 시인하다]

16 하나님이 우리를 사랑하시는 사랑을 우리가 알고 믿었노니 하나님은 사랑이시라 사랑
안에 거하는 자는 하나님 안에 거하고 하나님도 그의 안에 거하시느니라
καὶ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν καὶ πεπιστεύκαμεν τὴν ἀγάπην ἣν ἔχει ὁ θεὸς
ἐν ἡμῖν. Ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν, καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ ἐν τῷ θεῷ
μένει, καὶ ὁ θεὸς ἐν αὐτῷ μένει.

ἐγνώκαμεν 1인칭 복 완료 [γινώσκω 알다]
πεπιστεύκαμεν 1인칭 복 완료 [πιστεύω 믿다]
μένων 분사 주격 단 남 [μένω 머물다]

17 이로써 사랑이 우리에게 온전히 이루어진 것은 우리로 심판 날에 담대함을 가지게

하려 함이니 주께서 그러하심과 같이 우리도 이 세상에서 그러하니라
ἐν τούτῳ τετελείωται ἡ ἀγάπη μεθ' ἡμῶν,
ἵνα παρρησίαν ἔχωμεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως,
ὅτι καθὼς ἐκεῖνός ἐστιν, καὶ ἡμεῖς ἐσμεν ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ.

τετελείωται	3인칭 단 완료 수동 [τελειόω 완성하다, 이루다]
παρρησίαν	목적격 단 남 [παρρησία 담대함]
ἔχωμεν	1인칭 복 접속법 [ἔχω 가지다]
ἡμέρα	여격 단 여 [ἡμέρα 날]
κρίσεως	소유격 단 여 [κρίσις 심판]

18 사랑 안에 두려움이 없고 온전한 사랑이 두려움을 내쫓나니 두려움에는 형벌이
 있음이라 두려워하는 자는 사랑 안에서 온전히 이루지 못하였느니라
φόβος οὐκ ἔστιν ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἀλλ' ἡ τελεία ἀγάπη ἔξω βάλλει τὸν
φόβον, ὅτι ὁ φόβος κόλασιν ἔχει, ὁ δὲ φοβούμενος οὐ τετελείωται
ἐν τῇ ἀγάπῃ.

φόβος	주격 단 남 [φόβος 두려움]
τελεία	주격 단 여 [τέλειος 완전한]
ἔξω	[밖에]
κόλασιν	목적격 단 여 [κόλασις 형벌]
φοβούμενος	분사 주격 단 남 [φοβέομαι 두려워하다]

19 우리가 사랑함은 그가 먼저 우리를 사랑하셨음이라
ἡμεῖς ἀγαπῶμεν, ὅτι αὐτὸς πρῶτος ἠγάπησεν ἡμᾶς.

ἀγαπῶμεν	1인칭 복 [ἀγαπάω 사랑하다]
πρῶτος	주격 단 남 [πρῶτος 첫째의]
ἠγάπησεν	3인칭 단 부정과거 [ἀγαπάω 사랑하다]

20 누구든지 하나님을 사랑하노라 하고 그 형제를 미워하면 이는 거짓말하는 자니 보는
 바 그 형제를 사랑하지 아니하는 자는 보지 못하는 바 하나님을 사랑할 수 없느니라

ἐάν τις εἴπῃ ὅτι ἀγαπῶ τὸν θεὸν καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶ,
 ψεύστης ἐστίν· ὁ γὰρ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ὃν ἑώρακεν,
 τὸν θεὸν ὃν οὐχ ἑώρακεν οὐ δύναται ἀγαπᾶν.

εἴπῃ	3인칭 단 부정과거 접속법 [λέγω 말하다]
ἀγαπῶ	=ἀγαπάω
μισῶ	3인칭 단 접속법 [μισέω 미워하다]
ψεύστης	주격 단 남 [ψεύστης 거짓말쟁이]
ἀγαπῶν	분사 주격 단 남 [ἀγαπάω 사랑하다]
ἑώρακεν	3인칭 단 완료 [ὄραω 보다]
δύναται	3인칭 단 [δύναμαι ~할 수 있다]
ἀγαπᾶν	부정사 [ἀγαπάω 사랑하다]

21 우리가 이 계명을 주께 받았나니 하나님을 사랑하는 자는 또한 그 형제를
 사랑할지니라

καὶ ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ' αὐτοῦ,
 ἵνα ὁ ἀγαπῶν τὸν θεὸν ἀγαπᾷ καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.

ἐντολὴν	목적격 단 여 [ἐντολή 계명]
ἀγαπᾷ	3인칭 단 접속법 [ἀγαπάω 사랑하다]

5:1 예수께서 그리스도이심을 믿는 자마다 하나님께로부터 난 자니 또한 낳으신 이를
 사랑하는 자마다 그에게서 난 자를 사랑하느니라

Πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Χριστὸς ἐκ τοῦ θεοῦ
 γεγέννηται, καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν τὸν γεννήσαντα ἀγαπᾷ
 καὶ τὸν γεγεννημένον ἐξ αὐτοῦ.

πιστεύων	분사 주격 단 남 [πιστεύω 믿다]
γεγέννηται	3인칭 단 완료 수동 [γεννάω 낳다]
γεννήσαντα	분사 부정과거 목적격 단 남 [γεννάω 낳다]
γεγεννημένον	분사 완료 수동 목적격 단 남 [γεννάω 낳다]

2 우리가 하나님을 사랑하고 그의 계명들을 지킬 때에 이로써 우리가 하나님의 자녀를

사랑하는 줄을 아느니라

ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἀγαπῶμεν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ,
ὅταν τὸν θεὸν ἀγαπῶμεν καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ποιῶμεν.

ὅταν	[~할 때]
ἀγαπῶμεν	1인칭 복 [ἀγαπάω 사랑하다]
ἐντολὰς	목적격 단 여 [ἐντολή 계명]
ποιῶμεν	1인칭 복 접속법 [ποιέω 행하다, 만들다]

3 하나님을 사랑하는 것은 이것이니 우리가 그의 계명들을 지키는 것이라 그의 계명들은 무거운 것이 아니로다

αὕτη γὰρ ἐστὶν ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ, ἵνα τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν,
καὶ αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ βαρεῖται οὐκ εἰσίν.

τηρῶμεν	1인칭 복 접속법 [τηρέω 지키다]
βαρεῖται	주격 복 여 [βαρὺς 무거운]

4 무릇 하나님께로부터 난 자마다 세상을 이기느니라 세상을 이기는 승리는 이것이니 우리의 믿음이니라

ὅτι πᾶν τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ θεοῦ νικᾷ τὸν κόσμον·
καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ νίκη ἢ νικήσασα τὸν κόσμον, ἢ πίστις ἡμῶν.

γεγεννημένον	분사 완료 수동 [γεννάω 낳다]
νικᾷ	3인칭 단 [νικάω 이기다]
νικήσασα	분사 부정과거 주격 단 여 [νικάω 이기다]

5 예수께서 하나님의 아들이심을 믿는 자가 아니면 세상을 이기는 자가 누구냐

Τίς δέ ἐστιν ὁ νικῶν τὸν κόσμον εἰ μὴ ὁ πιστεύων

ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ;

νικῶν	분사 주격 단 남 [νικάω 이기다]
πιστεύων	분사 주격 단 남 [πιστεύω 믿다]

6 이는 물과 피로 임하신 이시니 곧 예수 그리스도시라 물로만 아니요 물과 피로 임하셨고 증언하는 이는 성령이시니 성령은 진리니라
οὗτός ἐστιν ὁ ἐλθὼν δι’ ὕδατος καὶ αἵματος, Ἰησοῦς Χριστός, οὐκ ἐν τῷ ὕδατι μόνον, ἀλλ’ ἐν τῷ ὕδατι καὶ ἐν τῷ αἵματι· καὶ τὸ πνεῦμά ἐστιν τὸ μαρτυροῦν, ὅτι τὸ πνεῦμά ἐστιν ἡ ἀλήθεια.

ἐλθὼν	분사 부정과거 주격 단 남 [ἔρχομαι 오다, 가다]
ὑδατος	소유격 단 중 [ὑδωρ 물]
αἵματος	소유격 단 중 [αἷμα 피]
ὕδατι	여격 단 중 [ὑδωρ 물]
αἵματι	여격 단 중 [αἷμα 피]
μαρτυροῦν	분사 주격 단 중 [μαρτυρέω 증언하다]

7 증언하는 이가 셋이니
ὅτι τρεῖς εἰσιν οἱ μαρτυροῦντες,

τρεῖς	[셋]
μαρτυροῦντες	분사 주격 복 남 [μαρτυρέω 증언하다]

8 성령과 물과 피라 또한 이 셋은 합하여 하나이니라
τὸ πνεῦμα καὶ τὸ ὕδωρ καὶ τὸ αἷμα, καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ ἓν εἰσιν.

ὑδωρ	주격 단 중 [ὑδωρ 물]
αἷμα	주격 단 중 [αἷμα 피]
ἓν	[하나]

9 만일 우리가 사람들의 증언을 받을진대 하나님의 증거는 더욱 크도다 하나님의 증거는 이것이니 그의 아들에 대하여 증언하신 것이니라
εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν ἀνθρώπων λαμβάνομεν, ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ μείζων ἐστίν· ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ, ὅτι μεμαρτύρηκεν περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ.

μαρτυρίαν	목적격 단 여 [μαρτυρία 증거]
ἀνθρώπων	소유격 복 남 [ἄνθρωπος 사람]
λαμβάνομεν	1인칭 복 [λαμβάνω 받다]
μείζων	[더 큰, 더 위대한]
μεμαρτύρηκεν	3인칭 단 완료 [μαρτυρέω 증언하다]

10 하나님의 아들을 믿는 자는 자기 안에 증거가 있고 하나님을 믿지 아니하는 자는 하나님을 거짓말하는 자로 만드나니 이는 하나님께서 그 아들에 대하여 증언하신 증거를 믿지 아니하였음이라

ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ ἔχει τὴν μαρτυρίαν ἐν αὐτῷ,
ὁ μὴ πιστεύων τῷ θεῷ ψεύστην πεποίηκεν αὐτόν,
ὅτι οὐ πεπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν ἣν μεμαρτύρηκεν
ὁ θεὸς περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ.

πιστεύων	분사 주격 단 남 [πιστεύω 믿다]
ψεύστην	목적격 단 남 [ψεύστης 거짓말쟁이]
πεποίηκεν	3인칭 단 완료 [ποιέω 행하다, 만들다]
πεπίστευκεν	3인칭 단 완료 [πιστεύω 믿다]
μεμαρτύρηκεν	3인칭 단 완료 [μαρτυρέω 증언하다]

11 또 증거는 이것이니 하나님이 우리에게 영생을 주신 것과 이 생명이 그의 아들 안에 있는 그것이니라

καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία, ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεός,
καὶ αὕτη ἡ ζωὴ ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ ἐστίν.

ἔδωκεν	3인칭 단 부정과거 [δίδωμι 주다]
--------	------------------------

12 아들이 있는 자에게는 생명이 있고 하나님의 아들이 없는 자에게는 생명이 없느니라
ὁ ἔχων τὸν υἱὸν ἔχει τὴν ζωὴν· ὁ μὴ ἔχων τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ
τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει.

ἔχων

분사 주격 단 남 [ἔχω 가지다]

13 내가 하나님의 아들의 이름을 믿는 너희에게 이것을 쓰는 것은 너희로 하여금
너희에게 영생이 있음을 알게 하려 함이라

**Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν, ἵνα εἰδῆτε ὅτι ζῶν ἔχετε αἰώνιον,
τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ.**

ἔγραψα

1인칭 단 부정과거 [γράφω 쓰다, 기록하다]

εἰδῆτε

2인칭 복 완료 접속법 [οἶδα 알다]

14 그를 향하여 우리가 가진 바 담대함이 이것이니 그의 뜻대로 무엇을 구하면
들으심이라

**καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ παρρησία ἣν ἔχομεν πρὸς αὐτόν,
ὅτι ἐάν τι αἰτῶμεθα κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ ἀκούει ἡμῶν.**

παρρησία

주격 단 여 [παρρησία 담대함]

αἰτῶμεθα

1인칭 복 중간 접속법 [αἰτέω 질문하다, 요청하다]

15 우리가 무엇이든지 구하는 바를 들으시는 줄을 안즉 우리가 그에게 구한 그것을 얻은
줄을 또한 아느니라

**καὶ ἐὰν οἶδαμεν ὅτι ἀκούει ἡμῶν ὃ ἐὰν αἰτῶμεθα,
οἶδαμεν ὅτι ἔχομεν τὰ αἰτήματα ἃ ἠτήκαμεν ἀπ' αὐτοῦ.**

οἶδαμεν

1인칭 복 완료 [οἶδα 알다]

αἰτήματα

목적격 복 중 [αἶτημα 요청한 것]

ἠτήκαμεν

1인칭 복 완료 [αἰτέω 질문하다, 요청하다]

16 누구든지 형제가 사망에 이르지 아니하는 죄 범하는 것을 보거든 구하라 그리하면
사망에 이르지 아니하는 범죄자들을 위하여 그에게 생명을 주시리라 사망에 이르는 죄가
있으니 이에 관하여 나는 구하라 하지 않노라

Ἐάν τις ἴδῃ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἁμαρτάνοντα ἁμαρτίαν μὴ πρὸς θάνατον, αἰτήσῃ καὶ δώσει αὐτῷ ζωὴν, τοῖς ἁμαρτάνουσιν μὴ πρὸς θάνατον. ἔστιν ἁμαρτία πρὸς θάνατον· οὐ περὶ ἐκείνης λέγω ἵνα ἐρωτήσῃ.

ἴδῃ	3인칭 단 부정과거 접속법 [ὄράω 보다]
ἁμαρτάνοντα	분사 목적격 단 남 [ἁμαρτάνω 범죄 하다]
θάνατον	목적격 단 남 [θάνατος 사망]
αἰτήσῃ	3인칭 단 미래 [αἰτέω 질문하다, 요청하다]
δώσει	3인칭 단 미래 [δίδωμι 주다]
ἐρωτήσῃ	3인칭 단 부정과거 접속법 [ἐρωτάω 질문하다, 요청하다]

17 모든 불의가 죄로되 사망에 이르지 아니하는 죄도 있도다
πᾶσα ἀδικία ἁμαρτία ἐστίν, καὶ ἔστιν ἁμαρτία οὐ πρὸς θάνατον.

ἀδικία	주격 단 여 [ἀδικία 불의]
--------	--------------------

18 하나님께로부터 난 자는 다 범죄하지 아니하는 줄을 우리가 아노라 하나님께로부터
 나신 자가 그를 지키시매 악한 자가 그를 만지지도 못하느니라

**Οἶδαμεν ὅτι πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ οὐχ ἁμαρτάνει,
 ἀλλ' ὁ γεννηθεὶς ἐκ τοῦ θεοῦ τηρεῖ ἑαυτὸν καὶ ὁ πονηρὸς
 οὐχ ἄπτεται αὐτοῦ.**

γεγεννημένος	분사 완료 수동 주격 단 남 [γεννάω 낳다]
γεννηθεὶς	분사 부정과거 수동 주격 단 남 [γεννάω 낳다]
τηρεῖ	3인칭 단 [τηρέω 지키다]
πονηρὸς	주격 단 남 [πονηρὸς 악한]
ἄπτεται	3인칭 단 [ἄπτομαι 만지다]

19 또 아는 것은 우리는 하나님께 속하고 온 세상은 악한 자 안에 처한 것이며
**οἶδαμεν ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ ἐσμεν καὶ ὁ κόσμος ὅλος ἐν τῷ πονηρῷ
 κεῖται.**

ἐσμεν	1인칭 복 [εἰμί ~이다]
ὅλος	주격 단 남 [ὅλος 전체, 모든]
κεῖται	3인칭 단 [κεῖμαι 놓여 있다]

20 또 아는 것은 하나님의 아들이 이르러 우리에게 지각을 주사 우리로 참된 자를 알게 하신 것과 또한 우리가 참된 자 곧 그의 아들 예수 그리스도 안에 있는 것이니 그는 참 하나님이지요 영생이시라

οἶδαμεν δὲ ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ἦκει καὶ δέδωκεν ἡμῖν διάνοιαν, ἵνα γινώσκωμεν τὸν ἀληθινόν, καὶ ἐσμεν ἐν τῷ ἀληθινῷ, ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστῷ. οὗτός ἐστιν ὁ ἀληθινὸς θεὸς καὶ ζωὴ αἰώνιος.

ἦκει	3인칭 단 [ἦκω 오다]
δέδωκεν	3인칭 단 완료 [δίδωμι 주다]
διάνοιαν	목적격 단 여 [διάνοια 마음, 이해력]
ἀληθινόν	목적격 단 남 [ἀληθινὸς 참된]

21 자녀들아 너희 자신을 지켜 우상에게서 멀리하라
Τεκνία, φυλάξατε ἑαυτὰ ἀπὸ τῶν εἰδώλων.

φυλάξατε	2인칭 복 부정과거 명령법 [φυλάσσω 지키다]
εἰδώλων	소유격 복 중 [εἶδωλον 우상]